

УДК 37.013:81'243 + 165

**О. Л. Кочева  
Н. Ю. Фадеева**

## **АЛГОРИТМ ПОРОЖДЕНИЯ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

В статье дается описание механизма обучения письменной речи с анализом конкретных шагов, влияющих на развитие когнитивных и творческих умений в процессе совместной деятельности преподавателя и учащихся на занятиях по иностранному языку. Показано, как эффективная организация учебной работы создает необходимые условия для дальнейшей реализации личностного и интеллектуального потенциала обучаемых.

**К л ю ч е в ы е с л о в а:** письменный продукт; стратегии обучения письменной речи; сотворчество; успешная деятельность; самовыражение; познавательная деятельность.

В современных условиях динамично развивающегося мира письменная речь все более проникает в профессиональную и межличностную коммуникацию. Поэтому не случайно новые федеральные государственные образовательные стандарты (ФГОС) для средней и высшей школы и определяемая ими система языкового контроля отражают потребность в обучении письменной речи. Развитие умений письменной речи как одна из целей обучения присутствует в программах всех типов учебных учреждений и на всех этапах обучения иностранному языку. Ведущие методисты занимаются разработкой стратегии обучения письменной речи в соответствии с международными требованиями [2, 28].

Вместе с тем перед преподавателем иностранного языка встает множество вопросов, связанных с обучением иноязычной письменной речи: как помочь обучающимся избежать когнитивных и речевых трудностей? Как правильно оценивать письменные продукты?

Тема и проблема статьи обусловлены также возросшим интересом к формированию устойчивых умений письменной речи в контексте подготовки обучающихся к экзаменам по иностранному языку в рамках общеевропейского уровня подхода, с последующим использованием ими данных умений при решении конкретных задач.

В современном обществе в целом утрачена культура письменной речи. Незнание структуры текста, недостаточное владение орфографией, грамматикой и лексикой отрицательным образом сказываются на эффективности письма. Усугубляет положение неумение подать содержание, раскрыть тему. А ведь создание текста можно превратить в захватывающий процесс сотворчества. Как

---

КОЧЕВА Ольга Леопольдовна — старший преподаватель кафедры лингвистики и профессиональной коммуникации на иностранных языках Института социальных и политических наук Уральского федерального университета (e-mail: kochevaolga@list.ru).

ФАДЕЕВА Наталья Ювеналиевна — старший преподаватель кафедры лингвистики и профессиональной коммуникации на иностранных языках Института социальных и политических наук Уральского федерального университета (e-mail: natafadееva2000@mail.ru).

© Кочева О. Л., Фадеева Н. Ю., 2015

и любой деятельности, процессу сотворчества можно придать определенный алгоритм. На основе нашей практики мы выработали алгоритм, состоящий из шести этапов:

1. Эмоциональный настрой (индукция). Этот этап характеризуется введением в тему на чувственном уровне. Его цель — раскрыть скрытые потенциальные творческие механизмы, заложенные в личности природой и предыдущим эмоциональным опытом. Задать эмоциональный тон можно любым произведением искусства (живописью или музыкальным отрывком). Хорошим стимулом для создания положительного чувственного фона служат черно-белые фотографии, создающие романтический настрой и настраивающие на созерцание сюжета без отвлечения на цветовые пятна.

По И. П. Павлову, положительные эмоции, вызванные индукторами, являются источником продуктивной работы головного мозга. Исследователи мотивационной составляющей креативности утверждают, что чувства и эмоции выступают в роли детерминант, обеспечивающих успешную деятельность [1, 62].

2. Создание первичного продукта (образа). В нашем случае — первого письменного текста. Этот этап, в свою очередь, также разделен на ступени.

Первая ступень: создание наброска сюжетной линии, как правило, по ассоциативному ряду или лингвистическому ряду на основе ключевого слова. Это слово может быть дано преподавателем, а может выбираться каждым участником процесса сотворчества. В процессе подбора слов происходит погружение в себя, внутреннее самораскрытие, осознание темы. Преподаватель может помочь в прогнозировании коннекторов, указывающих на развитие последующей сюжетной линии, задавая наводящие вопросы.

Вторая ступень: развитие сюжетной линии, происходящее, когда все участники делятся подобранными ассоциациями, по возможности дополняя свой список чужими понравившимися вариантами. Данный этап помогает по-иному взглянуть на тему, прочувствовать ее многомерность, осознать наличие многовариантности.

3. Создание письменного текста на основе наработанных ассоциативных рядов. Это — самый важный момент, требующий самостоятельного обоснования выдвинутой гипотезы и ее грамотного лексического, грамматического и стилистического оформления. От преподавателя на этом этапе требуется организационная помощь в обеспечении необходимыми справочниками и словарями. Он также может поддерживать мотивацию к творчеству, поощряя участников задавать вопросы ему или сидящим рядом (при условии сохранения творческой обстановки).

Как утверждает С. В. Ушакова, развитие соответствующих умений требует продуманной системы обучения, при которой наряду с заданиями создания текста по образцу, аналогии и по алгоритму учащимся предлагаются самостоятельные письменные творческие задания. При этом для успешного написания письменной работы на иностранном языке учащиеся должны соблюдать правила, которые приняты в стране изучаемого языка, в том числе представлять особенности структуры текста, возможную логику развития идеи, уметь четко формулировать тезис и т. д. [4, 41].

4. Предъявление первичного продукта (текста). Этот этап может проходить в разных формах. Традиционной формой является зачитывание вслух, при этом имеется возможность услышать комментарий или задать уточняющий вопрос. Для снятия психологического напряжения от ожидания возможной критики рекомендуется отложить предъявление первичного текста до того момента, когда преподаватель соберет все полученные варианты и предъявит их сам без указания имен авторов. Сохранение анонимности способствует психологической поддержке и создает мотивационный настрой на дальнейшее творчество. Участники могут дать отзывы о прослушанных/прочитанных вариантах письменно, таким образом продолжая развитие своих коммуникативных навыков.

5. Коррекционная правка первичного продукта (текста). Этот момент имеет место после этапа предъявления, когда участники сотворчества имеют возможность вернуться к своему первоначальному варианту и внести изменения под влиянием полученных откликов (содержательные) и пометок преподавателя (лексико-грамматические). Иногда второй вариант письменного продукта возникает в результате включения новой информации, применения новых подходов, познавательной активности. Здесь может помочь неожиданное развитие темы, например, предъявление преподавателем еще одного индуктора, в корне меняющего основную сюжетную линию. Такой прием служит импульсом для повышения нервной стимуляции, возникающей на фоне эффекта внезапности.

Публичное предъявление второго письменного продукта должно происходить уже в другой форме (например, обсуждения в группах), что дополнительно стимулирует развитие устной речи.

Н. Н. Ефремова настаивает, что при анализе готовых письменных продуктов необходимо указать на типичные ошибки, допущенные конкретными обучающимися, прокомментировать проблемы, возникающие при выполнении письменных заданий, выработать индивидуальные траектории обучения в области формирования умений иноязычной письменной речи [2, 35].

6. Рефлексия. Сутью этого этапа является устное самовыражение. Здесь могут возникнуть проблемы, связанные с несбалансированностью чувственного содержания мыслей и реального умения его воплощать. Особенно если процесс сотворчества происходит на занятиях по иностранному языку и уровень владения чужим языком недостаточен для выражения накопившихся эмоций.

С другой стороны, желание выразиться до конца может послужить дополнительным стимулом для предварительной активизации словарного запаса. Иногда преподавателю целесообразно решать подобные трудности с помощью предъявления речевого образца-шаблона. Он помогает обучаемым проконтролировать себя в правописании и стимулирует нужным образом при оформлении и структуризации текста.

Построение развернутого высказывания с элементами рассуждения по заданной теме или проблеме на иностранном языке представляет определенные трудности для обучаемых, особенно если это связано с необходимостью обосновать свое мнение — доказать его истинность с помощью системы убедительных аргументов. Задача еще более усложняется, если подобное высказывание

выступает как составная часть таких разновидностей речевой деятельности, как дискуссия, дебаты или эссе в форме сочинения-рассуждения с выражением собственного мнения. В этих случаях от обучаемых требуется не только высказать и аргументировать свою точку зрения, но и подвергнуть сомнению истинность мнения оппонента, т. е. выстроить убедительную систему контраргументации, что относится к когнитивным логическим умениям высокого уровня. Современные ФГОС ООО и С(П)ОО ориентируют учителей и обучаемых на решение подобных задач, относящихся к познавательным универсальным учебным действиям (УУД) в рамках набора метапредметных компетенций: уметь определять свое отношение к прочитанному, аргументировать собственные оценочные суждения [3, 9].

На заключительных этапах работы над построением письменного высказывания зарубежные авторы рекомендуют оставить время для проверки написанного, его перечитывания. Они подчеркивают необходимость научить рационально организовывать время, предназначенное для выполнения заданий [6, 14].

Приведем также еще некоторые моменты, которые зарубежные методисты советуют учитывать при обучении письменной речи [7, 10]:

- При составлении письменного высказывания обучаемый должен осознать необходимость ограничиваться определенным заданным количеством лексических единиц.

- Первые попытки построения нового текста часто осложняются употреблением не совсем точных, неопределенных слов, глаголов с нечеткими характеристиками, слишком длинных придаточных предложений. Надо уметь сокращать и отбирать самое подходящее и важное. Для этого существуют классические способы, с которыми надо познакомить студентов.

- Письменный текст должен быть много раз пересмотрен и переработан.

- В результате проделанной работы должен появиться сжатый лаконичный текст, не содержащий никаких личных комментариев, если того не требует особое задание. В тексте должны использоваться богатые смыслом глаголы; надо избегать употребления глаголов с широким смыслом («быть», «иметь» и т. п.). Необходимо применить всю известную учащемуся богатую палитру глаголов, выражающих мнение. При построении предложений обучаемый, если это возможно, должен предпочесть выигрышные синтаксические конструкции, не осложняющие передачу смысла содержания письменного продукта, придающие четкость высказыванию [7, 11].

Добавим к вышесказанному рекомендации отечественных специалистов [2, 34]:

- учить студентов внимательно читать инструкцию и выделять коммуникативную задачу, обращать внимание на языковое оформление текста, соблюдение объема;

- при обучении написанию эссе использовать информацию сайтов зарубежных газет и журналов с целью актуализации знаний о современных событиях, происходящих в мире, и расширения словарного запаса;

- обучать логичной аргументации, грамотному использованию багажа знаний для выражения мыслей;

- практиковать разбор проблем и трудностей, возникающих при выполнении письменных заданий, проводить анализ на конкретных примерах;
- развивать навыки самостоятельной работы.

Несомненно, развитие письменных навыков — сложный, комплексный процесс со многими механизмами. Желательно, чтобы полученный письменный продукт имел резонансное продолжение в виде проектной работы или иного самостоятельного исследования, предполагающего научное творчество и развивающего самостоятельное мышление.

Как уже отмечалось выше, именно сотворчество учащихся и преподавателя в процессе создания письменного продукта является эффективным способом обучения продуктивной письменной речи. Параллельно с этим происходит развитие устной речи, особенно на этапах публичного предъявления текста и рефлексии. Без обогащения сюжетной линии находками других, без импульсов к творчеству, которыми являются чужие комментарии, а также неожиданный поворот сюжета (ввод преподавателем нового индуктора), без необходимого творческого микроклимата, наверное, сложно реализовывать авторские задумки и поддерживать интерес к познавательной деятельности. Важно иметь в виду, что в письменной речи учащиеся имеют возможность неоднократно проверять и устранять различные недочеты, что способствует достижению качества продукта и повышению самооценки учащихся.

Коллективная деятельность, попытка превзойти свои личные возможности, иное восприятие других участников процесса, соотнесение их реакции со своими ощущениями, доброжелательное отношение преподавателя — все это вызывает у учащихся чувство психологического комфорта и личной значимости. Радость от решения задачи способствует дальнейшей мотивации к познавательной деятельности.

Задача преподавателя, таким образом, заключается в поддержании благоприятного эмоционального фона, способствующего актуализации творческих возможностей учащихся. Важная роль здесь отводится созданию ситуации успеха, ведь именно переживание этого чувства рождает уверенность в себе, желание повторить хорошие результаты и, может быть, превзойти себя.

Таким образом, умение студентов творчески реализовываться можно и нужно формировать и поддерживать на всех этапах обучения, и это является одной из главных задач преподавателя, который должен нестандартно мыслить и претворять принцип «трансформации когнитивного содержания предмета в эмоциональные переживания познающего его субъекта» [5, 32].

---

1. Барышева Т. А. Психологическая структура креативности (опыт эмпирического исследования) // Изв. Рос. гос. пед. ун-та (СПб.). 2012. № 145. С. 54–64.

2. Ефремова Н. Н. Некоторые подходы к обучению и контролю письменной речи в рамках подготовки к международному экзамену по французскому языку DELFB2 // Иностранные языки в школе. 2014. № 12. С. 28–35.

3. Корчажкина О. М. Построение развернутого высказывания с элементами рассуждения // Иностранные языки в школе. 2014. № 6. С. 9 — 15.

4. Ушакова С. В. Подготовка к написанию эссе на иностранном языке в старших классах общеобразовательной школы // Иностранные языки в школе. 2014. № 11. С. 41–44.
5. Яковлева Е. Л. Развитие творческого потенциала личности школьника // Вопр. психологии. 1996. № 3. С. 28–34.
6. Annales 2001. Sujets brevet toutes séries. Français, 2000. P. 160.
7. Chovelon B., Morsel M.-H. Le résumé. Le compte rendu. La synthèse. Guide d'entraînement aux examens et concours. Presse Universitaire de Grenoble, 2003. 172 p.

*Статья поступила в редакцию 05.03.2015 г.*